



## Contact



Nationality: Italian

## Professional affiliation

**ANIOS** - Associazione Interpreti di Lingua dei Segni Italiana  
(Board Consiglio Regionale Lazio 2019 - 2022)

**EFSLI** - European Forum of Sign Language Interpreters  
(ANIOS delegate 2020 - present)

## Education

**Università Ca' Foscari di Venezia**  
Master's degree  
*Work, Social Citizenship, Interculturality*

**Università Ca' Foscari di Venezia**  
Master's degree  
*Immigration, Migration Phenomena and Social Transformations*  
Dissertation: "Sordi e stranieri in Italia"

**Università degli Studi di Padova**  
Bachelor's degree  
*History of Cultures*  
Dissertation: "Per una storia della lingua dei segni in Italia"

**Gruppo SILIS di Roma**  
Professionale Qualification  
*Italian Sign Language Interpreter*

# Giovanna Vessia

## Sign Language Interpreter

### Work Experience

#### Interpreting experience

- **FREELANCE SIGN LANGUAGE INTERPRETER**, 2013 - present, Italy  
Simultaneous Interpreting - main areas: legal, medical, university, education, business/office meetings, government, religious, conferences, presentations, video remote interpreting.

#### MAIN EXPERIENCES

- **GENERALI ASSICURAZIONI**, 2017 - present, Italy  
Simultaneous Interpreting for conferences, meetings, events.
- **VEASYT**, 2016 - present, Italy  
Video remote interpreting service (VRS/VRI).
- **ABILE MENTE onlus**, 2016 - present, Rome  
Interpreting for projects with deaf minors and adults: tales in Lis, comics course, seminars, translation of teaching material.
- **SAPIENZA UNIVERSITÀ di ROMA, ROMA TRE UNIVERSITÀ degli STUDI, LUISS UNIVERSITY, CA' FOSCARI UNIVERSITY of VENICE**  
2015 - present, Italy  
Simultaneous Interpreting: lectures, conferences, thesis preparation, graduation day, office hours.
- **IMMIGRATION AREA**, 2015 - present, Italy  
National Commission for the Right of Asylum, Centri di Accoglienza Straordinaria, legal desk, CAS (SPRAR), interview with deaf refugees.

#### Trainer experience

#### MAIN EXPERIENCES

- **ANIOS - Associazione interpreti lingua dei segni italiana**, 2023, Italy  
"Interpretare per sordi stranieri. Norme, sfide, strategie, riflessioni"
- **I-SPK - Io Se Posso Komunico**, 2016 - present, Italy  
Sign language awareness courses.
- **ENS (Ente Nazionale Sordi)**, 2015 - present, Italy  
Instructor of Deaf Culture and Deaf Education, Linguistics (basic), Ethical Thought in the 1st, 2nd and 3rd level courses of sign language.
- **UNITRE - Università della Terza Età di Ostia; GUSCIO di NOCE onlus; KIASSO associazione culturale**; 2015, Italy  
Seminar on the history of religions for deaf peopleInstructor of Deaf Culture and Deaf Education, Linguistics (basic).
- **PASSAPAROLA ITALIA associazione**, 2015, Rome  
Teaching and interpreting service in the Italian language course, as a

2022

- ***Uso dei classificatori nella LIS***

Trainer: Filippo Calcagno

Anios Veneto - Italy

- ***AGM Efsli Conference Awkward***

- ***...e quindi uscimmo a riveder le stelle***

Trainer: Corrado Pegoretti

- ***Mentor training***

Anios Italia

2021

- ***Practical applications of Demand Control Schema***

Trainer: Robyn Dean

Efsli Trainig

- ***La conversazione sui social media – come farne parte***

Trainer: Mafe de Baggis

Anios Italia

- ***Sign Language Conference Interpreting: professionalization and course design EMCI***

Webinar in cooperation with the AIIC Sign Language Network

2020

- ***Investigating Technologies in Translation and Interpreting Studies***

Herriott Watt University

- ***Let's have a look at sign language interpreting in the classroom***

Trainer: Tamara Bangerter

- ***Deaf refugees' languaging***

Herriott Watt University

- ***Interpretariato in ambito legale***

Trainer: Marcello Cardarelli

Anios Italia

- ***Interpreti da SARS-CoV2***

Trainer: Mattia Costenaro

Anios Italia

- ***A che gioco giochiamo?***

Trainer: Valeria Buonomo

Anios Italia

- ***Stress da Corona (virus)***

Trainer: Valentina Foa

Anios Italia

- ***Emergenza e interpreti***

Trainer: Elisa Verrando

Anios Italia

## Published Article

- ISSR (Istituto Statale Sordi Roma), 2015

<http://ida.loescher.it/stranieri-non-udenti-adulti-e-didattica-dell-italiano-parlato-il-ruolo-della-lingua-dei-segni.n5558>

## Presentations ad Workshops

- ENS (Ente Nazionale Sordi), 2015, Udine

Presentation of "Evoluzione storica della figura dell'interprete di lingua dei segni in Italia".

- MASON PERKINS DEAFNESS FUND, 2012, Siena

Workshop "ULU! – Sordità e migrazione: come lavorare con il bambino e lo studente sordo straniero in ambito scolastico e familiare."

## Main Other Work Experience

- FONDAZIONE LABOS laboratorio per le politiche sociali, 2018 - 2020, Italy

Project manager in project planning area (European and national): research, drafting of projects, networking, implementation of activities.

- FREELANCE, 2015 - 2020, Italy

Research activities, drafting of projects, relationship and contact with partners, drafting of project sheets, contact research, management and realization of training workshops.

- PROGETTO DIRITTI, 2017, Rome

Back office: data research, assistance in project planning area. Front office: immigration first reception, assistance at the legal desk, administrative procedures.

- PROGRAMMA INTEGRA, 2014 - 2015, Rome

Support for legal, housing, career guidance, training activities, and in training courses for operators and migrants.

## Languages

Italian:

mother tongue

Italian Sign Language LIS:

fluent

English:

intermediate (level B2)

American Sign Language ASL:

basic - intermediate

International Sign IS:

basic

## Volunteer Experience

- Volunteer at Bakhita Academy Centre, Majungu P.o. Box 1103 Malindi, Kenya with "Luce Universale Foundation" onlus, S.Marco 2529, 30124 Venice, Italy / Dec. 2011 - Jan. 2012

- Volunteer at Terra Madre and Il Salone del Gusto, Torino Italy with "Slow Food no profit association", Oct. 2010

- National Civil Service at Universities Libraries, 2006 - 2007.

2018

- **Interpretariato dall'italiano alla LIS**

Trainers: Egisto Zanca, Rita Sala  
Anios Veneto - Italy

- **Interpreting for Deaf Refugees and Immigrants**

Trainer: Ege Karar  
Efsli Spring School - Malta

- **Empowering Deaf Refugees and Immigrants**

Trainer: Ege Karar  
Efsli Trainig - Tirana (Albania)

- **Introduzione all'interpretariato in setting internazionali**

Trainer: Maya De Wit  
Anios Salerno - Italy

- **L'atto traduttivo LIS vs lingua italiana**

Trainer: Stefania Berti, Luigi Lerose  
Siena School of Liberal Arts - Italy

2017

- **Training ethics and team interpreting in international conference**

Trainers: Maya De Wit, Lianne van Dijken  
Anios Salerno - Italy

- **What's up Doc? Interpreting in the medical, mental and alien health care setting**

Efsli Conference - Toulouse

- **Interpretare in TV**

Trainer: Egisto Zanca  
Anios Puglia - Bari, Italy

2015

- **ASL (American Sign Language) basic + intermediate**

Trainer: Jason Gervase  
Mason Perkins Deafness Fund - Siena, Italy

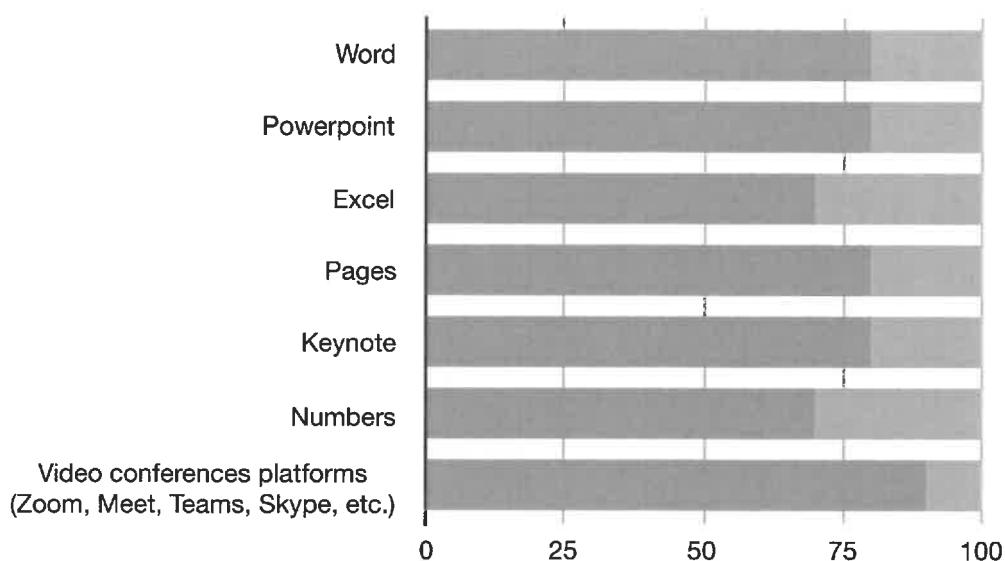
- **VRS/VRI Interpreting**

Trainer: Helen Fuller  
Università Ca' Foscari, Veasyt,  
Anios, Efsli - Venezia, Italy

- **Setting e linguaggio giuridico**

Trainer: Marcello Cardarelli  
Anios Lazio - Roma, Italy

## Technical Skill



Data: 14/02/2023

Firma

